

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra

Una de las causas por la que algunos cristianos aceptan la idea evolucionista de los miles de millones de años, es por el desconocimiento que tienen del idioma hebreo sobre palabras clave usadas en general en todo el Antiguo Testamento pero, en especial, en el relato de la Creación revelada por Dios, el Creador de todo lo visible e invisible, queriendo darle una interpretación equivocada a lo que dijo aquél que lo creó, y cuando ellos no estuvieron allí! Sería como si usted me relatara el nacimiento de su hijo hace cuarenta años, al tiempo que estoy viendo una foto reciente de él, y yo interpretara lo que usted me dijo agregando cosas, circunstancias, tiempos y hechos que usted nunca mencionó.

En este artículo nos ocuparemos de las palabras:

Literal	Español	Hebreo	Color **
Bará	Crear	ברא	
Asáh	Hacer	עשא	
Llatsar	Formar	יצר	

***En este documento usamos colores para clarificar mejor la identificación de las palabras traducidas.*

Es importante recordar lo que comentamos en el artículo pasado sobre las palabras Tohu y Bohu. Dios constantemente habla de 'repetir' (Deuteronomio 6:7), y definitivamente siendo Él el mejor Maestro, lo aplicó a las Escrituras. El Hebreo es un idioma que usa mucho de sinónimos repetitivos para hacer hincapié sobre un hecho. Esto lo veremos claramente al analizar el texto Bíblico en Génesis 1 y 2. Pero antes de esto, quisiera dar la definición de cada una de estas palabras que nos ocupan el día de hoy.¹

Crear- Sacar algo de la nada. Se aplica a algo exclusivo de Dios. Introducir por primera vez una cosa.

Hacer- Engendrar, criar (sobre cosas naturales o del entendimiento). Producir una cosa, darle el primer ser. Fabricar, formar una cosa dándole figura. Ejecutar, poner por obra una acción. Concebir (intelectualmente). Disponer, aderezar.

Formar- Dar forma a una cosa. Unir, juntar piezas o cosas para hacer un todo.

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra

Charles Taylor nos dice: "En Hebreo, la segunda palabra usada en Génesis 1:1 es 'creó'. Esta palabra es usada en la Escritura (a) sólo para referirse a algo producido de absolutamente nada (Ex-Nihilo), y (b) sólo en relación a la actividad de Dios. Nunca se halla en conexión con actividades humanas.

No obstante, Dios no sólo *crea*. También *hace* cosas del material que Él ya ha creado. En el primer capítulo de la Biblia, el término '*crear*' está usado en conexión solamente de tres eventos: (a) La Creación original del Universo; (b) La creación de animales; (c) La creación del hombre y la mujer. Nada vino a ser aparte de la actividad de Dios, y la vida y la parte espiritual de la naturaleza humana vino debido particularmente de la acción específica de un acto de Creación. En este sentido, el humano es *único*, no obstante su naturaleza física tiene algo en común con la de los animales. Pero, ¿qué es lo que verdaderamente significa la Creación? Dios no nos dice que primeramente produjo un átomo o un huevo cósmico. Él ni siquiera menciona o se refiere a ello en términos simples, usando palabras tales como 'semilla', que pudiera crear la posibilidad de transmitir a la gente otro concepto. Nó, la narración enumera varios tipos de objetos y seres creados para que sin equivocación, el lector imparcial pueda pensar en un proceso de sólo una semana durante la cuál, fueron creadas las cosas individualmente. El querer introducir la hipótesis de una 'Gran explosión' (Big-Bang), nos haría pensar en un principio instantáneo, con una accidental e inmediata expansión, y un largo tiempo de espera para la aparición de los objetos ya terminados. Esto difícilmente podría describirse como 'creación'. Este controlado y rápido desarrollo de eventos en seis días, nos habla claramente del poder de un Dios todopoderoso, por lo que sería tonto reconciliar o adaptar la evolución en Génesis."²

En relación a la Gran Explosión, Francis Shaeffer comenta: 'No obstante el libro de Génesis comienza "En el principio," no quiere decir que no había algo antes de. Contrario al 'hallazgo' científico que antes del Big-Bang no había 'nada de nada', existen diferentes versículos en la Biblia que nos hablan de la presencia eterna del Dios Triuno. En Juan 17:5 leemos: "...con aquella gloria que tuve contigo *antes* que el mundo fuese"; y en Juan 17:24, Jesús ora diciendo: "...porque me has amado *antes* de la fundación del mundo". Que trascendental es leer en Efesios 1:4, "...según nos escogió en él *antes* de la fundación del mundo...". Entonces...¿Qué había antes del 'principio'? La presencia de un Dios todopoderoso y triunfo en acción'.⁴

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra

Analizemos las Escrituras

Gen 1:1

א בְּרֵשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ:

En el principio **creó** Dios los cielos y la tierra.

que es una declaración. No obstante, en el versículo 1:7,

Gen 1:7:

ז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הָרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
מִתַּחַת לָרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרְקִיעַ וַיְהִי-כֵן:

E **hizo** Dios la expansión, y separó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión. Y fue así.

refiriéndose al mismo hecho usa - 'E hizo Dios...', que es la narración o el relato de cómo los creó en el versículo 1:1. Este sinónimo vimos que es poner en obra la acción, llevarla a ejecución. No existe ninguna contradicción.

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra

Genesis 1:20

כַּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שְׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף
עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

Dijo Dios: Produzcan las aguas seres vivientes, y aves que vuelen sobre la tierra, en la abierta expansión de los cielos.

Genesis 1:21

כֹּא וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה
הָרֹמֶשֶׁת אֲשֶׁר שְׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ
וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

Y **creó** Dios los grandes monstruos marinos, y todo ser viviente que se mueve, que las aguas produjeron según su género, y toda ave alada según su especie. Y vio Dios que era bueno.

En el 1:20 habla de 'Producir' y en el 1:21 dice 'Y creó Dios'.
Comparemos estos con el 24 y 25.

Genesis 1:24

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׁ
וְחַיֵּיתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:

Luego dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su género, bestias y serpientes y animales de la tierra según su especie. Y fue así.

Genesis 1:25

כֹּה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה
לְמִינָהּ וְאֵת כָּל-רֶמֶשׁ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

E **hizo** Dios animales de la tierra según su género, y ganado según su género, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie. Y vio Dios que era bueno.

El 24 usa 'produzca' como en el 20, pero en el 25 dice 'E hizo Dios' siendo que el 21 dice 'creó'. Podemos ver que el Señor usa indistintamente los sinónimos como apoyo y afirmación.

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra

Donde es impactante este uso de sinónimos y definitivamente destruye todo argumento que se levanta contra el conocimiento de Dios (2 Corintios 10:5; 1 Timoteo 6:20) lo encontramos en los versículos 1:26 y 1:27.

Genesis 1:26

כּוּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרֵדוּ בְדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

Entonces dijo Dios: **Hagamos** al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra.

Genesis 1:27

כּוּ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

Y **creó** Dios al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo **creó**; varón y hembra los **creó**.

En el 26 usa 'hagamos al hombre...' que es el concebir intelectualmente y en el 27 es el introducir por primera vez una cosa usando TRES VECES en el mismo versículo la palabra 'creó' para referirse al pináculo de la Creación, Su creación 'única y especial', por lo que tenía que enfatizar este hecho de un forma hasta espiritual, itres veces! CREÓ, CREÓ, CREÓ. ¿De dónde puede un cristiano aceptar la doctrina evolucionista. 'El Señor *creó* al hombre a Su imagen, a imagen de Dios lo *creó*, varón y hembra los *creó*'. ¿De dónde entonces un cristiano puede aceptar el homosexualismo?

Pregunto, ¿En dónde puede caber la duda de la Creación de Dios en SEIS DÍAS? ¿Cómo pueden cristianos líderes, que se supone que 'tienen o muestran' conocimiento de la Palabra, creer en teorías absurdas como la de la Brecha, Evolución Teísta, Creación Progresiva, etc? La única 'creación progresiva es la ide los Seis Días:1,2,3,4,5,y 6!. El Salmo 33:9 dice claramente: 'Porque Él dijo, y fue hecho; Él mandó y existió'. Proverbios 22:20 y 21 dice: 'No te lo he escrito tres veces en consejos y en ciencia, para hacerte saber las certidumbre de las palabras de verdad...'

Termina el capítulo 1 en el versículo 31 diciendo, 'Y vio Dios TODO lo que había HECHO que era bueno en gran manera...'. Posteriormente en la Biblia encontramos en Éxodo, Salmos, Evangelios, etc. referencia a esta Creación

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra

de Dios en seis días por lo que, negando Génesis, negamos la Palabra de Dios y hacemos a Cristo mentiroso (vea 'Acerca de AIC' en la página principal)

Genesis 2:1-3

א וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: ב וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שְׁבֹת מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים
לְעִשׂוֹת:

Fueron pues acabados los cielos y la tierra, y todo el ejército de ellos. Y acabó Dios en el día séptimo la obra que **hizo**; y reposó el día séptimo de toda la obra que **hizo**. Y bendijo Dios el día séptimo, y lo santificó, porque en el reposó de toda la obra que **había hecho en la creación**. (Aqui la traducción dice 'en la creación' pero el hebreo dice literalmente 'para hacer')

Si no es suficiente, vayamos ahora al capítulo 2. 2:1-3

En Hebreo, el tiempo del verbo 'había hecho' se usa en infinitivo, dándonos más claridad en la información de la actividad llevada a cabo: 'Que Dios creó para hacer' (*bará*, empezar a existir). Que perfecto ejemplo de énfasis, repetición, importancia, en una acción que se lleva a cabo.

Insistimos que en el relato de la Creación de Génesis, *bará* y *asah* se usa como sinónimos alternantes para describir la actividad creativa de Dios. Por esto, el significado del versículo 2:3 es tan importante como en 1:27. Él creó, acabó de hacer todo, **TERMINADO** en seis días; universo, plantas, animales, y el hombre, maduros en el desarrollo de la vida. No habla de crear algo que pasó a ser después otra cosa. Todo según su género, según su especie, en seis días.

A partir del 2:4, el Señor nos empieza a relatar en forma más específica la creación del hombre y la mujer. Estos versículos no hablan de una supuesta 'segunda creación', como algunos tratan de interpretar y promover. Es muy claro como empieza esta narración, 'Estos SON los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron **CREADOS**, el día que Jehová Dios *hizo* la tierra y los cielos. La forma escrita en Hebreo de este versículo es 'muy hebrea' y por tanto, difícil de traducir. La palabra 'Creados' en realidad es 'Sus siendo creados', refiriéndose al tiempo de seis

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra

días que tomó el proceso de la Creación. Enseguida, enfatiza la acción con 'hizo', una acción definida que en Hebreo sería 'encauzando' (dirigir por buen camino un asunto) *ellos ser creados*. Quiero resaltar que en este versículo la palabra, 'el día...' es un concepto de *un tiempo*. En el *Libro de las respuestas*, esta palabra está ampliamente discutida.³

En el versículo 2:7 encontramos 'formó' que significa 'dar forma, ejecutar, dar acción a algo concebido. Aquí no usa *creó*, como en 1:27 donde se enfatiza que el Señor lo formó *ex-nihilo*, pero no cambia en absoluto el contexto de la Creación.

Quiero terminar con los siguientes versículos:

2:9 dice: 'hizo nacer' forma sinónima a *producir*, en 1:11 y 12. Y en 2:19 dice: 'formó de la tierra', siendo que en 1:24 usa el sinónimo *produzca* y en 1:25 usa *hizo*. Finalmente en 2:22 encontramos que Dios *hizo*, sinónimo de *creó* en 1:27.

Definitivamente está claro que no existe duda ni lugar para mal interpretar o creer las 'huecas sutilezas según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo y no según Cristo' (Colosenses 2:8). En el versículo 2:19 y 20 dice claramente: 'Jehová Dios formó, pues, de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y las trajo a Adán... Y puso Adán nombre a toda bestia y ave...'. ¿Dónde puede caber un pensamiento evolucionista en la mente de alguien que pueda llamarse Cristiano?

DIOS creó, hizo, formó, produjo los Cielos y la tierra, lo visible e invisible en seis días (Gen 2:1,2,3), por tanto:

'Sea Dios veraz, y todo hombre mentiroso' (Romanos 3:4)

Referencias:

1. *Diccionario Durvan de la Lengua Española*, Durvan, S.A. Ediciones, Bilbao, España 1965.
2. *Las primeras 100 Palabras, (The first 100 Words)*, Pg. 8 Taylor, Charles, Jubilee Resources, 1996.
3. *El Libro de las Respuestas, (The Answers Book)*. Pg. 35 Batten, Don, et al, Master Books, 2002.
4. *Obras completas de Francis A. Schaeffer. Un panorama Cristiano. (The complete works of Francis A Schaeffer. A Christian worldview) Vol.2, Pg 8.*

Redacción: Rubén Berra

Dios, ¿Creó, hizo, o formó?

por David Ison y Rubén Berra